

## Kultur

### Kulturförderung

Das Amt für Kultur förderte auch im Jahr 2003 durch die Gewährung von Beiträgen die **Entfaltung kultureller Tätigkeiten** auf Landes-, Bezirks- und teilweise auch auf Gemeindeebene. Es konnte festgestellt werden, dass der Beratungs- und Informationsbedarf der Antragsteller stark zugenommen hat.

Die Bandbreite der Beitragsförderung reichte von der Volkskultur mit ihren vielschichtigen Ausdrucksformen bis hin zur elitären Akzentuierung gegenwartsgeprägten Kunstverständnisses. In diesem Rahmen fanden folgende Bereiche die ihnen gebührende Berücksichtigung: das Musik- und Chorwesen in all seinen Sparten, die Welt des Theaters vom bäuerlichen Schwank bis zum urbanen Identifikationsraster, der Heimatpflegegedanke, die Bildende Kunst, die Literatur, die Ausdrucksformen des Tanzes und das zeitgemäße Ausstellungswesen. Insgesamt wurden **knapp 8 Millionen Euro** für die **Förderung von kulturellen Tätigkeiten** (inkl. Zuwendungen an das „Südtiroler Schwarze Kreuz“) ausgeschüttet.

Für die **Künstlerförderung** wurden im Jahr 2003 über 411tausend Euro ausgeschüttet.

Parallel zur Förderung dieses weiten Tätigkeitsfeldes wurden Beiträge zur Verwirklichung **kultureller Infrastrukturen** im Ausmaß von 5,5 Millionen Euro ausgeschüttet. Diese Beiträge betrafen:

- die Errichtung und Einrichtung von Probelokalen für kulturelle Vereinigungen;
- die Errichtung von Kultur- und Mehrzwecksälen;
- den Bau, die Adaptierung und technische Ausstattung von Bühnenanlagen;
- die Restaurierung und den Neubau von hochwertigen Orgelinstrumenten für Konzertzwecke.

Beachtliche Geldmittel wurden auch im Rahmen der **Förderung der Bildungstätigkeit** (ca. 2,3 Millionen Euro) für Tagungen, wissenschaftliche Konferenzen und spezifische Lehrerfortbildungen ausgeschüttet.

Durch die Bereitstellung von rund 238 tausend Euro für den Ankauf von **Publikationen** (Bücher, Tonträger, Filme), welche für das Land von Interesse sind oder es zumindest bedingt betreffen, konnten wesentliche kulturpolitische Akzente gesetzt werden. Vor allem war dadurch eine **Buchpreisgestaltung** möglich, die es auch im Jahr 2003 gestattete, dass besonders interessante Titel zu angemessenen

## Cultura

### Promozione culturale

Anche nell'anno 2003 l'Ufficio cultura ha concesso contributi per lo **sviluppo di attività culturali** a livello provinciale, comprensoriale e in parte anche comunale. Si è notato un aumento del bisogno di consulenza ed informazione da parte delle organizzazioni richiedenti.

La gamma degli interventi ha spaziato dalla cultura popolare, con le sue molteplici forme d'espressione, fino all'accentuazione di forme artistiche più elitarie ed improntate al presente. È stato dato il debito spazio agli svariati generi musicali ed ai gruppi corali, al mondo del teatro, da quello dialettale a quello più moderno e di carattere urbano, alla conoscenza di usi e costumi della terra d'origine, alle arti figurative, alla letteratura, come pure alla danza e alle moderne rassegne espositive. Complessivamente sono stati concessi **ca. 8 milioni di euro per la promozione di attività culturali** (incl. i contributi per il "Südtiroler Schwarze Kreuz").

Per la **promozione degli artisti** sono stati investiti nell'anno 2003 più di 411 mila euro.

Parallelamente a questo ampio spettro di attività di promozione culturale sono stati concessi contributi per la realizzazione di **infrastrutture culturali** per un totale di 5,5 milioni di euro, in particolare per:

- la costruzione e l'arredamento delle sale prove di associazioni culturali;
- la realizzazione di sale culturali e polifunzionali;
- la costruzione, l'adeguamento e la dotazione tecnica di impianti scenografici;
- il restauro e la costruzione di organi da concerto di grande pregio.

Una cifra considerevole (ca. 2,3 milioni di euro) è stata spesa per la **promozione delle attività educative**, in particolare per l'organizzazione di convegni, conferenze scientifiche ed iniziative specifiche per l'aggiornamento degli insegnanti.

Grazie allo stanziamento di ca. 238 mila euro per l'acquisto e l'edizione di **pubblicazioni** (libri ed audiovisivi) riguardante direttamente o indirettamente la provincia di Bolzano è stato possibile dare una notevole impronta politico-culturale. In particolare è stato possibile attuare una **politica dei prezzi** che ha consentito nel 2003 la vendita di titoli molto interessanti a prezzi accessibili.

Preisen auf den Markt gelangten.

**58 Kunstwerke** wurden im Jahre 2003 um insgesamt 185 tausend Euro erworben, wobei der Ankauf von Werken renommierter Künstler der modernen Kunstszene (einheimische Meister und Meister aus dem österreichischen Kulturraum, gelegentlich aber auch darüber hinaus) den Hauptschwerpunkt bildete. Letzteres erfolgte primär im Hinblick auf die Errichtung eines Museums für moderne Kunst in Bozen.

### Museumswesen

Das private Museumswesen im Lande wurde mit knapp 1,8 Millionen Euro gefördert. Einen besonderen Schwerpunkt stellten das Museion und das Diözesanmuseum in der Hofburg in Brixen dar.

### Veranstaltungen

Die **internationale Tanzveranstaltung „Ballettsommer Bozen“** fand zwar auch im Jahre 2003 statt, allerdings nicht mehr von der Kulturabteilung selber veranstaltet, sondern vom Südtiroler Kulturinstitut durchgeführt, wobei die Kulturabteilung allerdings die dafür erforderlichen Finanzmittel in Form eines Beitrages aufbrachte. Die Konzepterstellung für die **Landesausstellung 2005** ist abgeschlossen worden.

Die im Jahr 2002 erstmals gemeinsam mit dem Bundesland Tirol herausgebrachten **„Kulturberichte aus Tirol“** erschienen im Jahr 2003 planmäßig in Form einer „Normal“-Nummer und einer Spezialausgabe zum Themenbereich „Theater“, wobei letzteres aus technischen Gründen erst zu Beginn des neuen Jahres ausgeliefert werden konnte.

Mit großem Erfolg wurde Ende Mai 2003 in Bozen der 48. Nationalitätenkongress der FUEV (Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen) zum Thema „Wo stehen wir, was haben wir aus der Vergangenheit gelernt, wo wollen wir hin?“ durchgeführt, inhaltlich hat ihn die FUEV ausgerichtet. Dieser Kongress führte Teilnehmer aus 52 Ländern nach Bozen.

Nach Jahren wurde im Jahre 2003 wiederum eine umfassende Retrospektive zur künstlerischen Nachwuchsszene in Südtirol mit großem Erfolg gezeigt. Eine Ausstellung ähnlichen Inhalts, allerdings in komprimierter Form, fand in der Galerie Artforum in Museumsquartier in Wien statt.

Nell'anno 2003 sono state acquistate **58 opere d'arte** per la somma di 185 mila euro. In prospettiva dell'istituzione di un museo d'arte moderna a Bolzano sono state acquistate opere di rinomati artisti d'arte moderna (maestri sudtirolesi, austriaci e occasionalmente anche di altri paesi).

### Musei

I musei privati sono stati sostenuti tramite sostegni finanziari di ca. 1,8 milioni di euro, in particolare il Museion e il museo diocesano di Bressanone.

### Manifestazioni

La **manifestazione internazionale "Bolzano Danza"**.

I lavori per l'elaborazione di un concetto della **mostra storica del 2005**.

Per la prima volta sono stati editi assieme al Tirolo i **"Kulturberichte aus Tirol"**. In futuro verranno pianificati due quaderni all'anno: un quaderno "normale" ed uno "speciale".



### Aufsichtstätigkeit

Eine weitere Aufgabenwahrnehmung des Amtes bestand in der Ausübung der **verwaltungstechnischen Aufsicht über einzelne autonome Einrichtungen des Landes** (RAS, IME, Landesmuseen) und in der verwaltungstechnisch vorgegebenen Berücksichtigung anderer Bereiche, sprich „Haydn-Orchester“, „Meraner Stadttheater und Kurhausverein“, die „Vereinigten Bühnen Bozen“ sowie die Stiftung „Neues Stadttheater und Landesauditorium Bozen“.

### Attività di sorveglianza

Un ulteriore compito dell'Ufficio ha riguardato la **sorveglianza tecnico-amministrativa di alcune istituzioni autonome della provincia** (RAS, IME, i musei provinciali) ed il controllo del rispetto delle considerazioni tecnico-amministrative imposte da altri settori come "l'Orchestra Haydn", "l'Ente gestione teatro e Kurhaus di Merano", "Vereinigte Bühnen Bozen" e la fondazione "Nuovo Teatro e Auditorium Provinciale di Bolzano".